

Loqgangj Gij Hwngfat Daegdiemj Caeuq Banhfap Yungzmeizdij Dieg Minzcuз Henzguek

浅析边疆民族地区融媒体发展特点及对策

——以《西双版纳报》傣文报为例

□ 玉哈

摘要：《西双版纳报》傣文报于1957年创刊发行，采用西双版纳新傣文、老傣文两种文字进行新闻传播。随着新媒体的发展，《西双版纳报》傣文报以傣文网站、《傣语读报》等路径实现资源共享，探索《西双版纳报》傣文报融媒体发展思路，不断推动民族文化进步。笔者将从新媒体发展情况、发展特点、所遇问题、提出对策4个方面展开论述。

关键词：西双版纳报 傣文 融媒体发展

西双版纳傣族自治州地处边疆，与老挝、缅甸山水相连，邻近泰国和越南，辖区内居住着傣族、哈尼族、基诺族、彝族、瑶族等13个世居民族，其中傣族为主体民族，是一个多民族的地方。1957年3月4日，《西双版纳报》傣文版暂名《消息》出版，标志《西双版纳报》正式发行。随着社会的发展进步，《西双版纳报》在原先单一的傣汉双语纸质媒体基础上，积极探索纸质媒体向新媒体融合发展之路。近年来，先后推出了“傣文网站”和西双版纳报社微信公众号“傣语读报”，积极走出了一条边疆民族地区融媒体发展之路。本文从该地区融媒体发展特点、存在的问题、发展对策等方面进行分析和探讨。

一、《西双版纳报》傣文报融媒体发展情况

(一) 傣文网站建设情况。傣族是一个跨国而居的民族，总人口约4000多万人，主要分布在我国云南和东南亚周边国家，我国有100多万人，周边国家约有4000多万人。研发傣文数字化处理技术，研制开通傣文网站，不仅对推动国内傣族人民发展经济文化有十分重要意义，对推动国际间澜沧江·湄公河区域经济合作和中国——东盟自由贸易区建设也有十分重要的意义。1953年3月8日，西双版纳傣族自治区第二届各族各界代表会根据傣族广大群众的要求，决定改革原用的傣文。1954年夏，在中国科学院语言研究所和云南省民族事务委员会的帮助下，该州提出了西双版纳傣文改进方案，并进行了规范。中央人民政府于1955年批准推行使用。此后，改进后的傣文被称为新傣文。新傣文有42个声母、92个韵母。1956年底，西双版纳成立了西双版纳报社印刷厂，在中央和省有关部门的帮助下，解决了傣文的字模、浇铸及活字排版印刷等问题，西双版纳傣文才正式进入出版行业。

20世纪80年代末至90年代初，内地的出版行业已进入了电子排版时代。活字排版技术已被先进的电子版技术逐步淘汰，许多字模厂纷纷倒闭，民族文字的字模生产受到影响。1995年，西双版纳报社编委会向州委、州人民政府反映了傣文出版工作遇到的问题。从1996年起，西双版纳报社和潍坊北大青鸟华光照排有限公司联合开展科技攻关，开展了傣文编码字符集研究、傣文字库研究、傣文输入法技术研究、傣文排版技术研究等，开发了“西双版纳新傣文计算机组版系统”和“西双版纳新老傣文计算机组版系统”，西双版纳报社使用这两套系统出版傣文报纸已超过10年。

目前，《西双版纳报》创建完成我国第一个傣文网——西双版纳傣文新闻网站；创建完成我国第一张西双版纳傣文数字化报纸；创建完成我国第一个西双版纳傣文网络视频平台。西双版纳傣文网站的建立，使傣族人民可以通过网络方便快捷地浏览西双版纳傣文新闻。傣文网站以宣传党的路线方针政策为主，弘扬主旋律，向傣族群众提供国内外重要信息，并且还传播法律法规、农业科技、文化生活等知识。傣文网站的建立对建设新农村，创建精神文明，传承和发展民族文化具有十分重要的意义。

(二) 傣语读报发展情况。“傣语读报”是西双版纳报新闻客户端手机APP“美丽西双版



纳”上的一个音频分享栏目，有固定的播音员使用傣语在每个工作日播报时政要闻、当地新闻、热点话题、主题宣传以及富有当地傣族特色的民间故事、谚语箴言等题材。《傣语读报》在媒体融合发展时代，立足本地，与时俱进，将少数民族文化与新媒体深度融合发展，展现西双版纳独特魅力，也向听众展现出全新的面貌。“傣语读报”栏目自开设以来一直坚持正确的新闻舆论导向、坚守新闻良知、响应国家政策、秉承家国情怀、彰显中央治国理政新气象。如：《暑假防范电信网络诈骗安全提示》《防控登革热知识》《我州抓实抓好地质灾害防治工作》等内容是党的十八届三中全会围绕健全公共安全体系提出的安全生产、防灾减灾救灾、社会治安防控等方面体制机制改革任务，也是加强公共安全立法、推进公共安全法治化的要求。再如：《勐海县大力开展扶贫宣传》《村民拆危房，党员来帮忙》《我州开展扶贫对象动态管理专项检查》《土鸡蛋十元一个销津京沪》等内容不但体现了扶贫惠民政策的落实，让听众感受到党中央的高度重视，增强其脱贫致富决心，而且有助于贫困人口发挥自身优势，引导贫困地区创新发展新思路。播报的内容除了时事政治、社会新闻，还深度挖掘民间文化和民间智慧，用多样的传播方式、朴实的语言，将具有民族特色、符合主流价值观的民族寓言故事弘扬开来。

二、融媒体时代，《西双版纳报》傣文报发展特点

(一) 深度融合新媒体发展，推动民族文化进步。多媒体传播，采用文字、声音、图像等信息符号进行新闻传播，打破了与传统媒体之间的界限，新闻信息的表现形式趋于多样化，网络媒体使得新闻能够在视听等方面让受众得到更多的信息感受，受众可以在新媒体上不受时间、地点限制，跨时空和他人学习、交流信息。《傣语读报》主动借助新媒体传播优势，以客户端手机APP为资源共享实现路径，建立面向社会开放的音频资源共享平台，以创新发展为引领，以听者需求为动力，打破了传统的收听模式。在新媒体时代，人手一部智能手机，用户在智能手机里通过下载西双版纳报的新闻客户端手机APP“美丽西双版纳”，就能收听《傣语读报》的音频，便捷且易上手，符合习近平总书记提出的要适应分众化、差异化传播趋势。为了让受众在视听方面得到更多

的信息感受，除了新闻客户端手机APP“美丽西双版纳”以外，《傣语读报》还紧跟新媒体步伐，在西双版纳报微信公众号开设栏目，充分利用文字、声音、图像等信息符号进行新闻传播。周一至周五播报时事政治、社会新闻等热点焦点问题，周末播报民族民间经典文化。给不识汉字、不能理解汉语的部分傣族群众提供了了解国家政策、当地新闻以及本民族风俗文化的便利平台，解决了部分傣族因为不识汉字汉语而与时代脱节、不了解国家政策、不知身边事的难题，并且为民族文化传播添砖加瓦。

(二) 紧扣民族历史特点，传承经典文化。《傣语读报》栏目开设至今，涉及各方面的新闻内容和优秀的民族文化。2018年至2019年8月共播报时事新闻、社会热点、民族民间故事、傣语箴言等内容500多条。其中，《召存信——召景哈的春天》86条、《傣语警句箴言》63条、《傣族经典劝世箴言〈娥瓦达班哈三十二〉》32条、《畅游贝叶文化傣族古代法典——阿瓦夯二十五个案例》25条、《畅游贝叶文化——孟腊甘达莱》38条、时事新闻200多条，完结了老州长召景哈的先进事迹系列故事宣传、傣族警句箴言、傣族经典劝世良言等内容，受到受众一致好评。《傣语读报》栏目积极融合新媒体发展，充分利用新闻客户端手机APP“美丽西双版纳”与西双版纳报微信公众号，突出少数民族地区宣传特色，在宣传国家政策的同时大力弘扬民族文化，传承文化瑰宝。

三、民族地区融媒体的发展任重道远

傣文字体字库研发成功、傣文网站和“美丽西双版纳”APP之傣语读报、西双版纳报微信公众号之傣语读报成功上线后，为推广和普及，西双版纳报社多形式、多渠道进行了宣传和推广，一是在报纸和电视上报道和发布研发成功的消息；二是利用泼水节人流集中的契机，组织傣文编辑部的编辑记者走进澜沧江边赶摆场、景洪市景哈乡赶摆场、勐海县勐遮镇赶摆场，用投影仪当场点击播放给群众观看，并现场教授使用流程和应用知识；三是要求傣文编辑部的编辑记者在践行“走转改”时，除了采访新闻消息外，还要宣传、推广、使用傣文，用电脑使用傣文、用电脑和手机点击观看傣文网站和傣语读报栏目。

但是，效果并不理想，报社融媒体发展还存在很多不足。一是认识不足。在新媒体的

“革命”浪潮中，传统媒体的转型是一个世界性难题。在这波基于互联网的新媒体浪潮中，传统媒体虽提前跟上了潮流，却未能如新媒体一般顺风顺水，更别谈站立浪潮之巅。但从自身认识来讲，我们没有更加清晰地意识到：媒体融合发展，不是“要我做”，而是“我要做”。二是危机感不强。媒体融合发展是一场没有退路、没有终点、必须打赢的攻坚战，而打赢这场战役的关键还是在于人，在于每一位从业者。部分纸媒从业者缺乏变革“危机感”，对报纸面临的挑战估计不足，认识不深，因此缺干劲，没冲劲。三是资金后盾匮乏。规模非常小的传统媒体长期以来的运作模式使自我积累较少，新媒体作为风险很大的行业，需要较大的资金，远超传统媒体自身能力。最为尴尬的是传统媒体在发展新媒体时遇到最大的问题就是找不到商业模式和盈利模式，这就使得所有的愿望都是无源之水。四是应对能力严重不足。媒体融合有一定技术壁垒。在这波数字化浪潮中，传统媒体千万不能错过时机，也许只是一时的犹豫，就可能会落后于其他人了。然而我们却没有能力与经验来面对现实的冲击。五是新媒体人才严重匮乏。新媒体时代，新媒体的信息采集和后期编辑、发布等面临着巨大挑战，尤其是当代新媒体的发展对媒体产品的制作、发行、营销、服务等提出了更多新要求。新媒体编辑除了传统编辑具备的专业学术眼光、公正的编辑态度外，还需要有扎实的计算机技术且懂得市场营销。而目前在西双版纳报社的新媒体运作中，既懂互联网技术又懂市场运作规律的复合型人才严重匮乏，和日益发展的媒体网络化发展难以匹配。专业人才的缺乏，报社的媒体融合发展只能是纸上谈兵。

上述几种因素，造就了该报新媒体受众仍然很少，面对新媒体的冲击应对能力不足的局面，基本仍处于“谁研发谁使用、谁研发谁推广、谁编发谁观看”的情况。在没有足够的人力、财力、行业经验等资源储备的情况下，应该怎么样做好媒体融合发展是摆在我们面前一个严峻的考验。

四、《西双版纳报》傣文报融媒体发展的对策

(一) 确实提高认识。西双版纳融媒体的发展成败与否是关系到全州新媒体人的一件大事。有关部门要充分提高认识，把使用和推广融媒体作为宣传党的路线、方针、政策和州委、州政府的中心工作，把它变为宣传党和政府中心工作的重要内容和载体。

(二) 加强民族文字作者的培养力度。要采取举办培训班等多种形式对民族文字作者进行民族文字写作基础知识、创作技能的培训，提高他们的民族文字写作和创作水平，以及对新媒体的操作和使用技巧。

(三) 明确统筹领导。明确各部门要把此项工作作为本部门的一项重要工作抓好抓落实。要组织人员进一步做好调查、分析、研究工作，针对具体情况采取有效措施，多渠道、多形式做好宣传推广使用工作。

(四) 动员社会力量参与。做好傣语读报的同时，进一步丰富傣语读报的内容。同时鼓励培训机构和民族文化传承人等社会力量积极参与傣语读报普及推广工作。

西双版纳报傣文数字化工作从研究到应用再到推广，凝聚了众多傣族文化专家、学者、科研人员20多年的努力和心血，到如今已经结出累累硕果，成效显著。傣文数字化建设也在稳步推进，为傣民族文化的传承、发展以及未来深度研究和创新奠定了坚实基础。下一步，西双版纳报将依托融媒体发展，不断推动民族文字发展。

(作者单位系云南省西双版纳报社)